Porównanie tłumaczeń Jozuego 24:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Izrael zaś służył JAHWE przez wszystkie dni (życia) Jozuego i przez wszystkie dni (życia) starszych, którzy przeżyli Jozuego i którzy znali całe dzieło JAHWE, którego dokonał (On) dla Izraela.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Izrael zaś służył JAHWE przez wszystkie dni życia Jozuego i przez wszystkie dni życia starszych, którzy go przeżyli i którzy uczestniczyli w całym dziele JAHWE, dokonanym przez Niego dla Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Izrael służył JAHWE przez wszystkie dni Jozuego i przez wszystkie dni starszych, którzy przeżyli Jozuego, a którzy znali wszystkie dzieła JAHWE, jakie czynił dla Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I służył Izrael Panu po wszystkie dni Jozuego, i po wszystkie dni starszych, którzy długo żyli po Jozuem, a którzy wiedzieli o wszystkich sprawach Pańskich, które czynił Izraelowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I służył Izrael JAHWE po wszytkie dni Jozuego i starszych, którzy przez długi czas żyli po Jozuem i którzy wiedzieli wszytkie sprawy PANSKIE, które był uczynił w Izraelu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Izrael służył Panu przez cały czas życia Jozuego i przez cały czas życia starszych, którzy przeżyli Jozuego, a dobrze znali wszystko, co Pan uczynił dla Izraela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Izrael służył Panu przez wszystkie dni życia Jozuego i przez wszystkie dni życia starszych, którzy przeżyli Jozuego, a którzy znali wszystkie dzieła Pana, jakich On dokonał dla Izraela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Izrael zaś służył JAHWE przez całe życie Jozuego i przez wszystkie dni starszych, którzy żyli jeszcze długi czas po Jozuem, i którzy znali wszystkie dzieła JAHWE, jakich dokonał dla Izraela. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Izrael służył JAHWE przez wszystkie dni życia Jozuego i przez całe życie starszych, którzy przeżyli Jozuego i znali wszystkie dzieła, które JAHWE dokonał dla Izraela. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Izrael służył Jahwe przez wszystkie dni życia Jozuego i przez całe życie starszych, którzy przeżyli Jozuego i znali wszystkie dzieła, jakich Jahwe dokonał dla Izraela. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поховали його в границях його насліддя в Тамнатасахарі в горі Ефраїма на півночі гори Ґааса. Поклали там з ним до гробівця, в якому його там поховали, камяні ножі, якими він обрізав ізраїльських синів в Ґалґалах, коли їх вивів з Єгипту, так як заповів їм Господь, і там є аж до сьогоднішнього дня. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Israel służył WIEKUISTEMU po wszystkie dni Jezusa, syna Nuna, oraz po wszystkie dni starszych, którzy przeżyli Jezusa, syna Nuna, i którzy znali wszystkie czyny WIEKUISTEGO, jakie spełnił dla Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Izrael służył JAHWE przez wszystkie dni Jozuego i przez wszystkie dni starszych, którzy przeżyli Jozuego i którzy znali cało dzieło JAHWE, jakiego on dokonał na rzecz Izraela. |

1. 1) <x>70 2:7</x> [↑](#footnote-ref-2)